

occurent.



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-799  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 799

### Dimanche 24 mars 2019, 2<sup>ème</sup> de Carême, T. 2, exap.10.

*Saint Artémon de Séleucie, saint Zacharie, moine à Scété, saint Grégoire Palamas, archevêque de Thessalonique.*  
Divine liturgie selon saint Basile. Aux Béatitudes, 6 tropaires du ton, et 4 du saint dans l'ode 3 du Triode

**Troaire de la Résurrection, t. 2 :** Lorsque Tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, / l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ; // et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, / tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu !!!

**Tropar Învierii, glasul al 2-lea:** Când Te-ai pogorât la moarte, Cea ce ești Viața cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; și când ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: Dătătorule de viață, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ție!

**Troaire de l'avant-fête, t. 4 :** En ce jour d'avant-fête nous chantons ledébut de l'universelle jubilation ; voici que s'avance, en effet, Gabriel pour annoncer à la Vierge la bonne nouvelle en disant : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi ! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

**Kondakion de la Résurrection, t. 2 :** Lorsque Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant, / l'enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur ; // les morts se sont levés et, en te voyant, la création partage ta joie,+ Adam s'unit à l'allégresse ; / et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours !!!

**Condacul Învierii, glasul al 2-lea :** Înviat-ai din mormânt, Mântuitorule Atotputernice, și iadul văzând minunea, s-a spăimântat, și morții s-au sculat, și făptura văzând, se bucură de Tine, și Adam împreună se veselește, și lumea, Mântuitorul meu, Te laudă pururea.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

**Kondakion de l'avant-fête, t. 4 :** Par la venue du saint Esprit, c'est le Fils consubstantiel au Père et partageant sa royauté qu'à la voix de l'Ange tu conçus, pure Génitrice de Dieu, pour qu'Adam fût rappelé au Paradis !

**Prokimenon du Triode, t. 5 :** Seigneur, Tu nous protèges et Tu nous gardes, dès maintenant et pour les siècles ! V. : Sauve-moi, Seigneur, car il n'est plus de saint, la vérité a disparu parmi les fils des hommes.

**Épître :** *Hébreux* 1, 10-2, 3 et 7, 26-8, 2 (*n. trad.*) et, pour saint Grégoire, *Hébreux* 7, 26 à 8, 2.

« Dans le principe, Seigneur, Tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais Toi, Tu demeures. Tous, ils vieilliront comme un vêtement et, comme on fait d'un vêtement, Tu les enrouleras ; tel un manteau, ils seront changés ; mais Toi, Tu restes le même, et tes années ne passeront point. » Et auquel des anges Dieu a-t-il jamais dit : « Siège à ma droite, jusqu'à ce que Je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds » ? Les anges ne sont-ils pas tous des esprits officiants, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter le Salut ? C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux enseignements que nous avons entendus, de peur d'être entraînés à la dérive. Car, si la parole annoncée par les anges a un effet, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, comment nous-mêmes échapperons-nous en négligeant pareil Salut qui, annoncé tout d'abord par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'ont entendu ? Frères, tel est précisément le pontife qu'il nous fallait : saint, innocent, immaculé, séparé désormais des pécheurs, élevé plus haut que les cieux ; un pontife qui n'ait pas besoin, comme les grands prêtres, d'offrir

chaque jour des sacrifices d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple, car cela, Il l'a fait une fois pour toutes lorsqu'en sacrifice Lui-même Il s'est offert. La loi de Moïse établit comme grands prêtres des êtres humains sujets à la faiblesse ; mais le serment de Dieu, prononcé après la Loi, établit comme grand prêtre le Fils, parfaitement accompli pour l'éternité. De ce qui vient d'être dit, le point capital est celui-ci : nous avons un pontife de telle nature qu'Il est assis à la droite du trône de la majesté divine, dans les cieux ; et là, Il accomplit son ministère, non plus dans le tabernacle dressé par les humains, mais dans le sanctuaire véritable érigé par le Seigneur.

**Alléluia du Triode, t. 8 :** - Ta miséricorde, Seigneur, à jamais je la chante ; d'âge en âge ma bouche annonce ta fidélité. – Car Tu as dit : Lamiséricorde est fondée pour les siècles ; dans les cieux est préparée ta vérité.

**Évangile :** *Marc* 2, 1-12 (le Paralytique) et *Jean* 10, 9-16 (saint Grégoire Palamas)

En ce temps-là, Jésus rentra à Capharnaüm quelques jours après la guérison d'un lépreux. On apprit qu'Il était chez lui, et l'on s'y rassembla en si grand nombre qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte ; et Jésus leur disait la Parole. On vint lui amener un paralytique porté par quatre hommes ; comme ceux-ci ne pouvaient pas le lui présenter à cause de la foule, ils découvrirent le toit au-dessus de l'endroit où se trouvait Jésus, firent une ouverture et descendirent le grabat où gisait le paralytique. Voyant leur foi, Jésus dit au paralytique : « Mon fils, tes péchés te sont remis. » Or il y avait là, assis, quelques scribes, et ils pensaient en leur cœur : « Comment celui-là parle-t-il ainsi ? Il blasphème ! Qui a le pouvoir de remettre les péchés, si ce n'est Dieu ? » Connaissant aussitôt en Esprit ce qu'ils disaient en eux-mêmes, Jésus leur dit : « Pourquoi une telle pensée dans vos cœurs ? Qu'est-ce qui est le plus facile, dire au paralytique « tes péchés te sont remis » ou dire « lève-toi et marche » ? Afin que vous sachiez que le Fils de l'Homme a le pouvoir sur terre de remettre les péchés, Je te le dis, dit-Il au paralytique : Lève-toi, prends ton grabat et rentre chez toi ! » Celui-ci se leva et, aussitôt, prenant son grabat, il sortit devant tout le monde, si bien que tous étaient stupéfaits, louaient Dieu et disaient : « Jamais nous n'avons vu quelque chose de semblable ! »

En ce temps-là, Jésus dit : « Moi, Je suis la Porte ; si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il ira et viendra et trouvera pâturage. Le voleur ne vient que pour voler, égorger et faire périr. Moi, Je suis le bon pasteur ; le bon berger offre sa vie pour les brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le berger, à qui n'appartiennent pas les brebis, dès qu'il voit venir le loup, abandonne les brebis et s'enfuit, et le loup les attrape et les disperse. Le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire et n'a pas souci des brebis. Moi, Je suis Le Pasteur, le bon, et Je connais les miens et les miens me connaissent, comme le Père me connaît et que, Moi, Je connais le Père ; et J'offre ma vie pour les brebis. Mais J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cet enclos ; celles-là, il faut que Je les conduise : elles écouteront ma voix et il y aura un seul troupeau et un seul berger. »

*În vremea aceea, intrând iarăși în Capernaum, după câteva zile, s-a auzit că este în casă. Și îndată s-au adunat mulți, încât nu mai era loc, nici înaintea ușii, și le grăia lor cuvântul. Și au venit la El, aducând un slăbănog, pe care-l purtau patru inși. Și neputând ei, din pricina mulțimii, să se apropie de El, au desfăcut acoperișul casei unde era Iisus și, prin spărtură, au lăsat în jos patul în care zăcea slăbănogul. Și văzând Iisus credința lor, i-a zis slăbănogului : Fiule, iertate îți sînt păcatele tale ! Și erau acolo unii dintre cărturari, care ședeau și cugetau în inimile lor : Pentru ce vorbește Acesta astfel ? El hulește. Cine poate să ierte păcatele, fără numai Dumnezeu ? Și îndată cunoscând Iisus cu duhul Lui, că așa cugetau ei în sine, le-a zis lor : De ce cugetați acestea în inimile voastre ? Ce este mai ușor a zice slăbănogului : Iertate îți sînt păcatele, sau a zice : Scoală-te, ia-ți patul tău și umblă ? Dar, ca să știți că putere are Fiul Omului a ierta păcatele pe pământ, a zis slăbănogului : Zic ție : Scoală-te, ia-ți patul tău și mergi la casa ta. Și s-a sculat îndată și, luându-și patul, a ieșit înaintea tuturor, încât erau toți uimiți și slăveau pe Dumnezeu, zicând : Asemenea lucruri n-am văzut niciodată ! În vremea aceea, a zis Domnul : Eu sunt ușa : de va intra cineva prin Mine, se va mântui ; și va intra și va ieși și pășune va afla. Furul nu vine decât ca să fure și să junghie și să piardă. Eu am venit ca viață să aibă și din belșug să aibă. Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul cel bun își pune sufletul pentru oile sale. Iar cel plătit și cel care nu este păstor, și ale cărui oi nu sunt ale lui, vede lupul venînd și lasă oile și fuge ; și lupul le răpește și le risipește. Dar cel plătit fuge, pentru că este plătit și nu are grijă de oi. Eu sunt păstorul cel bun și cunosc pe ale Mele și ale Mele Mă cunosc pe Mine. Precum Mă cunoaște Tatăl și Eu cunosc pe Tatăl. Și sufletul Îmi pun pentru oi. Am și alte oi, care nu sunt din staulul acesta. Și pe acelea trebuie să le aduc, și vor auzi glasul Meu și va fi o turmă și un păstor. »*

**Mégal. :** En toi se réjouit toute la création...